

ДНИ ЛИТЕРАТУРЫ В ЯКУТИИ

19-21 июня в Якутии проходили Дни литературы народов России, на которые съехались из сорока восьми регионов поэты, прозаики, переводчики, литературоведы, критики и издатели.

Этот форум впитал в себя Дни российской литературы и Дни литературы коренных малочисленных народов Дальнего Востока. В рамках форума прошел пленум Союза писателей России. В течение трёх дней плодотворной работы писатели принимали участие в литературных мероприятиях Ысыхае Олонхо в Чурапчинском улусе и в селе Соттинцы Усть-Алданского улуса, встретились с главой республики Егором Борисовым.

Возглавил делегацию председатель правления Союза писателей России Валерий Ганичев. Интерес русского писателя к реке Лене не случаен. В 1995 году в Якутии состоялось выездное заседание секретариата Союза писателей России. В то непростое время это заседание стало точкой отсчёта возрождения российского писательского союза. Российские писатели не раз бывали в Якутии и являются большими друзьями якутских писателей.

Известно, что выездные пленумы правления проходят в разных городах по разной тематике. Например, в июне 2013 года в Барнауле пленум прошёл с таким названием: "Нравственность есть правда. Сохранение народа и современная русская литература". Также недавно обсуждали вопросы сохранения языка, интеграции европейской и азиатской цивилизаций и т.д.

В Якутске пленум прошёл под девизом "Литература народов России. Единство в многообразии". Приехали около 50 писателей из разных регионов. Их рано утром с традиционными хлебом-солью, кумысом встретили министр культуры и духовного развития РС(Я) Владимир Тихонов, председатель правления Союза писателей Якутии Наталья Харлампьева и специалисты министерства. ЯСИА задало в аэропорту Валерию Ганичеву несколько вопросов.

На вопрос: "Что вы хотели бы увидеть в Якутии в первую очередь?" Валерий Ганичев ответил: "Конечно, Лену. Это большая задача всех российских писателей: представить великую Лену во всей красоте – её мощь, её силу. Волгу воспели и русский народ, и Некрасов, Днепр – Гоголь, Шолохов – Тихий Дон. Ангарау – Распутин. Нашим писателям предстоит это сделать, потому что все должны почувствовать: Лена – важнейшая стержневая река всей нашей России. Думаю, якутская земля и прекрасная Лена подарят вдохновения многим российским писателям".

В.Н. Ганичев восхищается Леной: "...Суорун Омоллоон, как дитя, радовался нашим небольшим открытиям. С нами вместе восхищался красотами Леной. Скажу честно: такой величавой, спокойной мощи я не видел нигде. А ведь плавал и по Днепру, и по Дону, и по Волге, Оби, Енисею, а Лена вот так спокойно, не хвастая, предстала перед нами... Поразила Лена, её спокойная мощь, невиданный размах и далекое, слегка видимые горизонты, в районе которых и проявлялась жизнь. Лена – Божий дар Якутии, России и всего мира. Она так величественна, что позволяет делать с собой многое. Но не дай Бог отнестись к ней с пренебрежением или безразличием, причиняя ей вред. Она взбунтуется, мстит своими гигантскими разливами, потоплениями, бедой. Да и во всем: будь бителен и осторожен, человек, соотвествуй великой силе, живи с ней в согласии. Писатель не только близки человеческие чувства – он должен постигать и душу природы, её рек. Вот нам Лена тогда и дала великое ощущение силы, может быть, и неразгадан-

ность её глубин, то есть Глубин мира".

"Нынешний пленум в Якутске – говорил В.Ганичев, – действительно, знаковое событие для нас. Двадцать лет назад мы здесь проводили очень важную встречу – пленум Союза писателей. Непростое было время – в Чечне шла война, Россия переживала не лучшие времена. И это ударило по писательским организациям. Но здесь на мирной, прекрасной, цветущей земле мы тогда собрались и обсуждали вопросы дальнейшего развития литературы, говорили о жизни, об единении. Я думаю, эти же вопросы будем задавать и завтра. Думаем, что это будет секретариат расширенный, но поскольку приняли столь широкое приглашение – пятьдесят человек наших писателей – то решили, что будет пленум. Мы сумели собрать его – высший орган нашего союза, который будет обсуждать многообразие наших литератур в единстве. Это большое качество нашей литературы,

ратуры и Дней литературы коренных малочисленных народов Дальнего Востока:

"Уважаемые литературные деятели, писатели России!

От имени руководства Республики Саха (Якутия) и от себя лично рад приветствовать вас на гостеприимной земле Олонхо и сердечно поздравляю вас с открытием Дней Российской литературы и Дней литературы коренных малочисленных народов Дальневосточного федерального округа!

Якутия на пять дней станет центром объединения и общения писателей со всей страны. Дни проходят в рамках выездного заседания Секретариата писателей России. Мероприятия в Якутске пройдут под знаком 20-летия значимого для всех современных писателей России события – в 1995 году выездное заседание секретариата Союза писателей России состоялось именно в Якутии. Тот выездной секретариат

нивхский писатель Владимир Санги.

После торжественной части состоялся поэтический вечер с участием народного поэта Якутии, председателя Союза писателей Якутии Натальи Харлампьевой, народного поэта Якутии Ивана Мигалкина, председателя правления Союза писателей Бурятии Матвея Чойбонова, народного писателя республики Бурятия Бронто Бедюрова, поэта, переводчика, литературоведа Сайлыкма Комбу из республики Тыва, поэтов Александра Ананичева (Москва), Валентины Ефимовской (Санкт-Петербург), Вадима Терехина (Калуга), Надежды Мирошниченко (Сыктывкар) и др.

"Сегодня – двойное памятное и значимое событие в нашей республике. У нас, у якутян хорошая память, мы чтим память предков, с достоинством и большим уважением относимся к истории, культуре, литературе. В основу развития якутской литературы легла, без сомнения,

"Айархаан". Воспитанники детского сада прочитали стихи русских классиков.

Песня Давида Тухманова "День Победы" в исполнении ученицы 4 класса школы № 7 Якутска Светы Константиновой и сводного хора вызвала бурю аплодисментов.

Гостей форума приветствовали президент Ассоциации коренных малочисленных народов Севера Андрей Кривошапкин, руководитель Департамента по делам народов Якутии Алексей Сергучев, народный депутат Ил Тумэна Елена Голомарева, первый заместитель министра культуры и духовного развития Туйаара Петрякова.

Как отметил Алексей Сергучев, литература является самым ярким показателем духовного потенциала народа, а его писатели становятся символом родной земли. Поэтому необходимо делать все возможное для сохранения и возрождения коренных языков. "Литература народов Севера находится сегодня в трудных условиях, но отнюдь, что есть талантливые люди, которые поддерживают и развивают ее. Необходимо бережно относиться к этим творческим людям", – сказал он, добавив, что в Якутии поддержка коренных малочисленных народов Севера является одним из приоритетов.

Гостями Форума стали яркие представители литературы коренных малочисленных народов Севера: основатель нивхской литературы Владимир Санги, юкагирский писатель Николай Курилов, нанайский поэт Константин Бельды, эвенкийская писательница Анна Тянько, молодые писатели Евгений Федоров и Михаил Колосов.

21 июня в Якутске прошел Пленум Союза писателей России "Литература народов России. Единство в многообразии".

Задача Пленума сплотить творческие силы на развитие единства литератур и дружбу народов, определить горизонты будущего. Об этом говорили в своих выступлениях писатели В.Ганичев, Н.Харлампьева, Н.Лугинов, М.Чайбонов, В.Дементьев, Н.Иванов, С.Котьяков, М.Ахмедов, Ю.Щербakov, А.Бегиев, А.Борисов, Н.Коняев, В.Сердюков, Б.Бедюров, А.Парпара, В.Дворцов, В.Васильев, С.Куняев, С.Макарова, Ю.Коноплянников, В.Федоров и др.

Завершая Дни российской литературы в Якутии, председатель Союза писателей России В.Н. Ганичев подвел итоги работы:

"Вся наша работа была организована на высоком уровне. Мы увидели, почувствовали грандиозность национального праздника, бережного отношения к слову, к своим традициям, что вызывает просто восхищение. Это искреннее отношение останется у нас в душе навсегда. Нам все это близко. Уверен, гости-примем, культурная якутская земля и великая река Лена подарили писателям много ярких впечатлений и вдохновения.

Союз осознает свою роль в становлении современного общества. Нечего скрывать за спинами классиков. Мы готовы к служению искусству, слову и народу. Этот пленум тоже можно назвать историческим в Год литературы. Вы взяли на себя, на свои плечи ответственность, миссию Года. И в эти дни Якутия стала центром Года литературы народов России.

В этот год нам предстоит много работы, и при обсуждении во время пленума мы вынесли решения, определили пути движения... Предстоит, в первую очередь, работа в нравственном, духовном плане, в изменении отношения общества в целом к литературе, чтению, искусству. Год литературы – это большая ответственность для всех нас..."

Сергей КОТЬКАЛО

Единство в многообразии

тем и сильна наша страна.

Понимаете, как я уже сказал, сила – в единстве литературы, а мы очень богаты в этом смысле. Наша российская литература в совре-

стал точкой отсчета возрождения и единства Союза писателей России.

Особенно важно для нас, что нынешняя встреча проходит в знаменательный для всех



менном мире интересно развивается, в том числе, якутская литература. Она многообразная, многосторонняя, многоязычная, в то же время не теряет своего корня, связи со своей родной землей, что очень важно. Писательская организация здесь мощная, интересная, разнообразная. И Год литературы начался здесь активно. Так что спасибо якутской земле и лично главе республики Егору Афанасьевичу. Это он проявил инициативу, вспомнил двадцатилетие того знакового события, так что мы довольно быстро согласились..."

На Дни российской литературы в Якутию приехали народный писатель Алтая Бронтой Бедюров, тувинская поэтесса Сайлыкмаа Комбу, нивхский писатель Владимир Санги, бурятский писатель Матвей Чойбонов, народный поэт Дагестана, председатель правления СП Республики Дагестан Магомед Ахмедов, драматург, секретарь правления Союза писателей России, лауреат Государственной премии РС(Я) Николай Коняев, поэт, лауреат премии "Северная звезда" РС(Я) Надежда Мирошниченко и другие.

Открывая встречу писателей Глава Республики Саха (Якутия) Егор Борисов поздравил писателей с открытием Дней Российской лите-

россиян Год Литературы. В центре внимания писателей будут проблемы развития национальной литературы. Сегодня здесь наблюдается сложная ситуация, что обязывает нас предпринять решительные меры для ее сохранения и дальнейшего развития. Убежден, что во имя укрепления единства народов России, расширения единого духовного пространства нашей страны жизненно важно осуществлять государственную поддержку национальной литературы и писателей, способствовать развитию духовности.

Дорогие друзья! Желаю вам плодотворной работы, установления крепких дружеских связей друг с другом, ярких незабываемых впечатлений и хорошего настроения!".

Во время церемонии открытия перед гостями выступили председатель Государственного Собрания (Ил Тумэн) РС(Я) Александр Жирков, председатель правления Союза писателей России Валерий Ганичев, критик и литературовед Вадим Дементьев, поэт и переводчик, член Совета старейшин Союза писателей России Анатолий Парпара, прозаик Николай Коняев, поэт, переводчик и издатель Сергей Гловюк,



Валерий ГАНИЧЕВ

Хотелось бы начать выступление с благодарности руководству Республики Саха (Якутия), её писателям, её жителям за то, что они пригласили писателей России в Год литературы, год 70-летия Победы сюда, на землю якутскую, чтобы обсудить проблемы нашей литературы, высказаться о её состоянии, проследить тенденции, подумать о будущем.

Вначале о Победе. Все мы находимся под впечатлением от грандиозного военного парада на Красной площади в Москве, выдающегося 10-миллионного шествия по стране "Бессмертного полка" памяти.

Торжество Духа – так называли это событие писатели России на пленуме СП России на Прохоровском поле 16 мая. То, за что мы: Союз писателей России вместе с другими патриотами боролись более 25 лет, оказалось востребованным народом, обществом, державой. Это одно из главных направлений выдержало испытание и проверку временем. Это повергло в страх и панику наших противников на всём фронте: от зарубежных "ястребов" до мнимых демократов и доморощенных либералов и скептиков.

В Белгороде было отмечено и, как один из итогов Великой Отечественной войны, – Победа спасла русский язык, она спасла и языки народов России, что сыграло свою роль в объединении народов. "Мы сохраним тебя, русская речь, великое русское слово", – говорила Анна Ахматова. Так и случилось.

Второй вывод Белгородского пленума – Победа стала возможной от того, что была дружба народов, было единое государство и содружество. Этот вывод переливается в повестку дня нашего сегодняшнего пленума – Отечественная литература в своём единстве и многообразии. Вот об этом уникальном явлении и хотелось бы поговорить сегодня.

Двадцать лет назад мы собрались здесь, в Якутии, поставив тогда этот вопрос в повестку дня.

Время было тревожное, неспокойное, переломное. Гремела война на Кавказе. Сепаратистские войны накачивались на страну, выхолащивали вековые нравственные ценности. Аполонгеты этого опустошения вовсю трубили о необходимости сплочения

перестройки (как метко охарактеризовала это вроде бы либеральный подход народная мудрость – перепалки). Торжествовала во многом грубая сила, сила зелёного доллара и бессовестный захват земель, недр, эфирного и другого времени.

Писатели России "склеили", если хотите, свою организацию в 1994 году на созидательном пленуме в Орле. И вот в 1995 году, когда по предложению руководства Якутии, её президента Михаила Николаева, писателей республики, мы, литераторы со всех концов страны, прибыли сюда, чтобы провести созидательную, укрепляющую нас работу. Трудно переоценить ту работу духа, которую мы провели по приглашению гостеприимных и в то же время требовательных хозяев.

Запомнился случай: на секретариат Союза, обсуждающий подготовку пленума в Якутии, попросился чеченский писатель, противник Дудаева. Он послушал, и из глаз его появились слёзы: "Неужели есть земля, где не стреляют?" Да. Якутия, как тогда, так и сейчас, была спокойной, уверенной территорией мира, согласия и созидания. Да, конечно, тогда, как, наверное, и сейчас есть какие-то невыполненные задачи, шероховатости. Но, как тогда, так и сейчас, всё опиралось и держалось на трудолюбии, настойчивости, корневом спокойствии и высоком Слове и Культуре Якутии, на крепости в устремлении вперёд, к лучшему будущему, уверенности руководства и народа, на великом единении и дружбе народов.

Мы, как и сейчас, по приглашению главы Администрации и её энергично и вдохновенно руководителе Егора Афанасьевича Борисова прибыли в Якутию, как в бастион мира, культуры, веры и надежды.

Тогда были незабываемые встречи, поездки по выдающейся реке Лене, поездки и выступления в улусах, посещения Академии наук, храмов, алмазных трубок, шахтёрских посёлков и пастбищ оленеводов. Край работал, трудился, воспитывал детей, демонстрировал культурные достижения, показывал и помнил великое наследие предков. В те дни многие тогда впервые услышали в исполнении олонхоистов открытия великого мирового эпоса "Ньургун Боотур стремительный".

Якутские народные мотивы, многие из которых как бы нарастающие в мерзлоте моды веков, так же как русские песни старожил края. Мы познакомились с творчеством, писательскими творениями якутских писателей-основоположников: Алексея Кулаковского, Аменподиста Сфронова, Николааса Неустряева, Платона Оюенского.

Незабываемыми были встречи с Великим Просветителем, блистательным писателем Суоруном Омоллоном (Дмитрием Кононовичем Сивцевым). Человек неумяной энергии, высокой культуры, человек знания её глубин и цементирующей дружбы народов, он буквально "тащил" нас на высоких скоростях в свой улус, в музейные поме-

щения первых школ – школ разума и просвещения, как говорил он, на вышки, с которых можно было обозреть далёкие дали тайёжных лесов и глубоководных рек и всей страны.

Запомнился фактически его завет молодым на пленуме. Он обратился к молодым литераторам-якутам: "Постигайте наш язык, его своеобразие и образность, знайте его, не забывайте, пишите на нём. Но, если вы не постигните в совершенстве русский язык и русскую культуру, то не будете полноценными писателями, соединяющими мир, вы не будете выразителями нашего мира".

Зал притих, а потом все встали и зааплодировали. Да, Суоруно Омоллоон был великим Просветителем, вдохновителем высоких и добрых помыслов и дел. Его имя встаёт рядом с выдающимися светочами нашего времени: Михаилом Шолоховым и Расулом Гамзатовым, Юрием Бондаревым и Николаем Лугиновым, Кайсыном Кулиевым и Мустаев Каримом и другими. Если бы наша власть была тогда более внимательна к их Слову и мысли народов – Советский Союз не распался бы.

Наш пленум и должен пойти по этому пути знакомства с нынешним литературным богатством, требовательности к себе и переводу, к самому главному в творчестве утверждению высоких нравственных ценностей и языку произведения.

Для некоторых наших сотоварищей творческий рост прекращается в связи с приёмом в Союз писателей, получением членского билета. А ведь это только некий, если хотите, аванс, или отметка на первых шагах творчества (если оно есть). Мы не перестаём говорить о требовательности во время приёма не только к организациям, но и самому себе, нашей Общероссийской приёмной комиссии (одним из представителей там является Наталья Харлампьева).

Итак, ещё одно всеобщее требование и задача для творчества – это язык наших произведений. Мы ослабили требование к этому одному из главных компонентов писательского труда. Часто принимаем за мысль тему, сюжет произведения, но ведь главная ценность в слове, стиле, образности, т.е. языке произведения. Если хотите, наш строительный материал – твёрдый бетон и хрупкий хрусталь. Мы решительно выступаем за повышенную оценку произведения, в том числе связанную у уровнем языка, и будем давать её, учитывая в первую очередь, во время присуждения литературных премий и проведения конкурсов.

Этот год объявлен Годом литературы и, конечно, "Наш Север" это касается в полной мере всех. Следует, прежде всего, поговорить в этом смысле о языке нашем. Но, если говорить точнее – это душа народа, образ его мысли. Вот икона – это образ Бога и распространено мнение, что картина, в которой отсутствует образ – безобразное искусство. Так и с языком, если он

не является образом души человеческой, то он превращается в чистую технику, технологию произведения, а не в её дух и точное следование образу, сути и предначертанию Всевышнего, в его мысли и чувства.

Часто повторяют слова Евангелия: "Сначала было Слово". Но забывають продолжить фразу: "И Слово было у Бога". И главная суть этого: "Слово было Бог". Поэтому к слову отношению не как к некоему второстепенному способу передачи информации, глупо и даже несущественно. Но, к сожалению, оно распространено и даже распространяется. Во многом приходит язык механизма, язык технологий, теряя сочность, звучность, образность народного или получившем распространение литературного языка.

За последнее время внимание к языку, его точности, образности, обособленности, укоренённости уменьшилось, а то и вообще не учитывается в произведении даже при присуждении различных премий. Учитывается только сюжет, действие, актуальность, тема этого обмелачения звучит мало.

Но вот на двух последних пленумах Союза писателей мы решительно поставили вопрос о возвышении роли языка, его безусловном участии при оценке всероссийских литературных премий (а их уже более 25-ти). Об этом говорились и на двух Президентских советах, когда выступал сам президент В.В. Путин.

Итак, неустойчиво на повестке дня – язык, его качество.

Вроде бы и возвращается интерес к языку, пишутся диктанты, проходят конкурсы чтецов, но ещё велика языковая безграмотность, засорение инземными, отнюдь не обязательными словами, свекрословием, которое уходит поддержку у киногероев, то у претендующих на народность и объявляющих себя писателями спекуляторами от литературы.

Не могу не повторить слова нашего, уже покойного, писателя Владимира Максимова, который написал нам из Парижа: "Каждая страна и любой народ вправе защищать себя от экспансии, в том числе и от экспансии в области языка, всеми имеющимися способами".

В общем, языки наши нуждаются в этой защите, пропаганде и развитии. Ведь не так давно это был эталон для школы. Итак – жёсткая защита и развитие языка национальных литератур.

Ясно, что нам следует обращаться к классике, её верному слугу и слову. Так на предыдущем пленуме в Белгороде довольно резко встал вопрос о забвении нашей литературы периода Отечественной войны. Многие школьники не знают произведений М.Шолохова "Они сражались за Родину", А.Твардовского "Василий Тёркин", "Блокадный дневник" Ольги Бергольц, Ю.Бондарева "Горячий снег". Я уже говорю о "Молодой гвардии" А.Фадеева, "Повести о настоящем человеке" Б.Полевого, классиков национальных литератур. А ведь это знание порожда-

ет молодогвардейцев, Маресьевых, Гагариных.

И поважнее всяких ЕГ, который тоже порождает майдакчиков всех видов, радикализм бездумных баррикад и полной бездумности.

Сегодня мы послушаем представитель писателей Якутии, узнаем о наиболее интересных писательских успехах, выскажутся и другие коллеги.

Сегодняшняя якутская литература имеет немалые успехи. О некоторых я расскажу, хотя, честно говоря, из-за отсутствия ценных переводов в полной мере сделать этого не смогу.

Вот один из примеров. Однажды в наш Большой зал Союза писателей приходило всё больше и больше народу, конечно, писатели, критики, издатели, но и историки, философы, политологи и просто люди, узнавшие о выходе книги "Хунские повести" якута Николая Лугинова. Книга была необычна, обращена в народ в века, переслана мудрыми размышлениями китайского философа Лао Цзы. События происходили на границе двух пространств Азии и Европы, сопровождали дальние походы, сражения и гибель, порождающие империи, которые объединяют народы и языки. Этот взгляд в прошлое бумерангом мысли обращался и в наши дни. Обсуждение было острым и разноплановым. Не так уж часто идёт в наши дни подобный объёмный, заинтересованный, литературно-мировоззренческий разговор. Николай Лугинов – фигура в нашей литературе известная. Он лауреат Большой литературной премии и премии высокого духа и мужества "Прохоровское поле", которая вручалась на этом великом третьем ратном поле России. Мудрый, талантливейший писатель всей Якутии и России Николай Лугинов.

Не могу не сказать о некоторых его коллегам: Харитонов-Ойуку с его романом "Дорога с бубенцами" или Семёна Маисова с рассказами о жизни якутского села в годы Отечественной войны. Сегодняшним проблемам: захватывающий людей сегодня дух лёгкой наживы и алчности, уничтожающий природу самого человека – посвящён роман "Речной волк" Постникова.

Якутская литература – это в каком-то смысле слепок со всей нашей общероссийской литературы. Тут и русские и якутские авторы и эвенки...

В каждом "сущем языке" есть свои достижения, а то и звёзды. Назову лишь двух-трёх человек, да не обидятся другие, тоже талантливые: русский Владислав Аведьев и Ариадна Борисова, эвенк Андрей Кривошапкин, Николай Курилов и др.

Нельзя не отметить возрастающую роль якутской поэзии. В их ряду знаменитый Анатолий Старостин, Умсуура, Семён Капитонов, Виталий Власов. Поразительная по образу, смыслу и звучанию, не затухающая, несмотря на большую общественную работу, поэзия Натальи Харлампиевой, признанной поэтессы России.

Хотелось бы отметить большую работу с молодыми, вступающими в

творческую жизнь литераторами. Только что приняты в Союз писателей десять молодых писателей до 30 лет. Это не частое явление для всего Союза. Нам удалось частично убедиться, что это талантливые люди, и им придётся в полную силу работать в XXI веке. Но, конечно, ещё и ещё раз повторяем – нужна требовательность писателя к себе, коллег-писателей при приёме в Союз и издателей при выпуске книг.

Честно говоря, я был удивлён, радовался и одновременно тревожился, что за год издательство выпустило 500 (!) книг писателей. С одной стороны, это свидетельствует о заботе власти, писателей, издателей, а с другой – не порождает ли погону издания для издания, а не смысла и высокого образа? Присмотритесь.

...Что касается переводов, то после блестящих переводов В.Солоухина, С.Шуртакова, С.Подколкова, Вл. Луговского, Влад. Державина, Валерия Преловского, М.Львова, Ник. Преловская и др. Можно сказать о большой ответственной литературоведческой, переводческой, аналитической работе наших коллег Анатолия Парпары.

В свою очередь заслуживает внимания перевод стихов дагестанца Магомеда Ахмедова на якутский. Постоянная работа нашего стратегического, как я называю, журнала "Наш современник", который чаще других изданий обращается к национальным литературам страны, в том числе и якутской. Здесь находится заместитель главного редактора журнала Александр Казинцев. Попросим его выступить о состоянии нашей литературы. Такую же работу проведи журнал "Форум", который подготовил присутствующий здесь редактор Александр Муссалитин. Эту работу надо поддерживать и одобрять. И, конечно, вершиной этого на данном этапе являлся "Антология якутской поэзии" на двух языках, изданная в Москве и составленная большим энтузиастом и подвижником Сергеем Гловьюком. В свою очередь нельзя не отметить переводческий подвиг Попова-Тумага, который перевёл на якутский язык Омара Хаяма, Конфуция.

И всё-таки мы, как и прежде, не удовлетворены художественным переводом с языка народов России на русский и наоборот. Думаю, что следует ещё раз принять резолюцию об этом, обратиться к недавно созданному Министерству по делам национальностей, ибо это один из главных рычагов объединения людей. Следует подумать хотя бы о ежеквартальном литературном обозрении наиболее интересных и важных произведений прозы и поэзии народов России.

Надеюсь на то, что на этой встрече мы ещё раз посмотрим друг другу в глаза, послушаем и услышим друг друга, продолжим наше общее рукопожатие.

(Полностью выступление смотрите на нашем сайте и других сайтах СПР)